



Број: КЗ-5/2026-14

Датум: 11.05.2026. године

На основу члана 22. став (1) тачка 12) Статута Фонда за пензијско и инвалидско осигурање („Службени гласник Републике Српске бр. 31/16, 48/19, 96/12 и 62/23), члана 70. Закона о јавним набавкама („Службени гласник БиХ“ бр. 39/14, 59/22 и 50/24; у даљем тексту: Закон), члана 46. став (1) Правилника о јавним набавкама у Фонду за пензијско и инвалидско осигурање Републике Српске (број: О-750/2023-6 од 29.05.2023. године), а по препоруци Комисије за набавке број: КЗ-5/2026-13 од 11.05.2026. године, Директор Фонда д о н о с и

Одлуку о додјели оквирног споразума

I Након проведеног поступка јавне набавке услуга превођења документације за потребе Фонда за пензијско и инвалидско осигурање Републике Српске, понуда понуђача **Агенција за преводилачке и техничке услуге „Avocado“ Рада Божић с.п. Бијељина одбацује се у складу са чланом 68. став (4) тачка и) Закона, а у вези са одредбама члана 2. став (1) тачка л) подтачке 2) и 3) Закона, јер је иста неправилна и неприхватљива.**

II Оквирни споразум се додјељује понуђачу **ЈУ „Центар за образовање одраслих“ Бања Лука, Ул. Грчка бр.4, 78000 Бања Лука, са укупном цијеном Понуде број: 334/26 од 30.04.2026. године у износу од 31.813,60 без ПДВ-а, односно 37.221,91 КМ са ПДВ-ом.**

III Сходно тачки 8. Тендерске документације број: КЗ-5/2026-3 од 21.04.2026. године оквирни споразум ће се закључити на износ од **34.200,00 КМ без ПДВ-а, односно 40.014,00 КМ са ПДВ-ом.**

IV Ова одлука ће, сходно члану 70. став (6) Закона, бити прослијеђена понуђачима који су учествовали у поступку јавне набавке, уз истовремено објављивање на web страници www.fondpiors.org.

V По истеку рока за жалбу, Уговорни орган ће позвати изабраног понуђача ради закључења оквирних споразума, којима ће се регулисати међусобна права и обавезе у вези са предметом набавке, сходно захтјевима Уговорног органа наведеним у Тендерској документацији и законским прописима који регулишу поступке уговарања.

Образложење

Фонд за пензијско и инвалидско осигурање Републике Српске (у даљем тексту: Уговорни орган) покренуо је поступак јавне набавке услуга превођења документације, по правилима конкурентског захтјева за достављање понуда и дана 21.04.2026. године на Порталу јавних набавки објавио Обавјештење о набавци број: 312-7-2-40-3-58/26, као и Тендерску документацију број: КЗ-5/2026-3 од 21.04.2026. године. У предметној Тендерској документацији наведене су све релевантне информације о условима оквирног споразума и поступку додјеле истог потребне понуђачима за припрему њихових понуда на стварно конкурентској основи.



На основу објављеног Обавјештења о набавци у остављеном року за пријем понуда, односно до 05.05.2026. године до 12:00 часова, понуде су доставили сљедећи понуђачи:

1. **ЈУ „ЦЕНТАР ЗА ОБРАЗОВАЊЕ ОДРАСЛИХ“ БАЊА ЛУКА**, Ул. Грчка бр. 4, 78000 Бања Лука;
2. **„PREVEDI24“ ДОО САРАЈЕВО**, Ул. Фра Анђела Звиздовића бр. 1, 71000 Сарајево;
3. **„AVOCADO“ Рада Божић СП Бијељина**, Ул. Душана Баранина бр. 21/7, 76300 Бијељина.

У заказаном термину извршено је отварање приспјелих понуда, којем није присуствовао нико од овлашћених представника понуђача, нити других заинтересованих лица, што је и констатовано Записником о пријему и отварању понуда број: КЗ-5/2026-11 од 05.05.2026. године (Исправка Записника број: КЗ-5/2026-12 од 05.05.2026. године саставни дио истог), који је исти дан електронским путем прослијеђен понуђачима.

Прије самог увида у достављену документацију, Уговорни орган је извршио провјеру формалне прихватљивости достављених понуда и том приликом установио да су понуђачи **ЈУ „Центар за образовање одраслих“ Бања Лука** и **„Преведи 24“ д.о.о. Сарајево** исправно попунили и овјерили све анексе, да су доставили комплетну документацију, укључујући и доказе тражене тачкама 11, 12. и 13. Тендерске документације, а који се односе на испуњеност услова из члана 45. став (1) тачка ц), члана 46, те члана 48. и 50. Закона.

Када је ријеч о понуди понуђача **Агенција за преводилачке и техничке услуге „Avocado“ Рада Божић с.п. Бијељина**, Уговорни орган је утврдио да иста није сачињена у складу са захтјевима из Тендерске документације. Прије свега, понуда не садржи минимум документације захтијеване тачком 16. Тендерске документације и истовремено поједини анекси нису попуњени на исправан начин. Анализом понуде, утврђено је да је понуђач пропустио да достави Форму гаранције за добро извршење уговора – Анекс 11, те попис достављених докумената, изјава и образаца са називима истих како је захтијевано Анексом 1 – Образац за достављање понуде. Даље, достављени Анекси 6 – Изјава о испуњености услова из члана 45. став (1) тачка ц) Закона и Анекс 10 – Изјава у вези са чланом 52. став (1) Закона **нису овјерени код надлежног органа** (орган управе или нотар) како је захтевано тачкама 11.1. и 37.2. Тендерске документације. Уговорни орган је даље констатовао да у Анексу 7 - Референц листа – списак извршених уговора понуђач није унио податке о укупној вриједности закључених уговора карактера и комплексности сличних предметном поступку набавке, нити годину реализације. Такође, уз Референц листу није приложена ниједна потврда о уредно извршеном уговору издата од друге уговорне стране којом би понуђач доказао истинитост достављених информација. Истовремено, није достављена ни изјава о немогућности доставе тражених потврда. Овакво поступање противно је тачки 13.2. Тендерске документације којом је децидно прописано сљедеће: *.....Документ осигурати у форми потврде о уредно извршеном уговору која је издата од друге уговорне стране или изузетно, уколико се таква потврда не може добити из разлога изван контроле понуђача, само уз изјаву понуђача о уредно извршеном уговору, уз предочење доказа о учињеном покушају да се таква потврда обезбиједи.*



Потврда о извршеном уговору мора садржати сљедеће податке: назив и сједиште уговорних страна, предмет уговора, вриједност уговора без ПДВ-а, датум/годину реализације уговора, наводе о уредно извршеном уговору.

У погледу доказивања техничке и професионалне способности понуђач је уз Анекс 8 – Изјаву о испуњености услова из члана 50. став (1) тачке ц) и е) Закона био дужан сходно тачки 13.2. под б) и в) Тендерске документације, доставити Списак лица (преводилица, судских тумача) које намјерава ангажовати приликом реализације предметног оквирног споразума, што је исти такође пропустио да достави.

Поред претходно наведеног, Уговорни орган је утврдио да вриједност понуде овог понуђача износи 78.050,00 КМ, што прелази планирана, односно осигурана новчана средстава уговорног органа за набавку предметних услуга (процијењена вриједност набавке: 34.200,00 КМ), те да је у Обрасцу за достављање понуде – Анекс 1 понуђач означио да планира чак 95% уговора подуговарати, што није у складу са одредбама тачке 28.1. Тендерске документације, односно члана 73. Закона, који предвиђа да се подуговарати може само дио уговора.

На основу свега наведеног, Уговорни орган је утврдио да је Понуда број: РО-1/26 од 05.05.2026. године понуђача **Агенција за преводилачке и техничке услуге „Avocado“ Рада Божић с.п. Бијељина истовремено неправилна и неприхватљива**, те је иста одбачена у складу са чланом 68. став (4) тачка и) Закона, а у вези са одредбама члана 2. став (1) тачка л) подтачке 2) и 3) Закона.

Након што је установљено да су понуде понуђача **ЈУ „Центар за образовање одраслих“ Бања Лука** и **„Преведи 24“ д.о.о. Сарајево** припремљене у складу са формалним захтјевима дефинисаним у Тендерској документацији, приступило се анализи самих понуда. С тим у вези, Уговорни орган је утврдио да су понуђачи доставили квалификациону документацију захтијевану тачкама 11, 12. и 13. Тендерске документације, на основу које је установљено да су обав понуђача доказала **квалификованост за учешће у предметном поступку набавке.**

Даље је, у складу са чланом 17. ст. (1) и (2) Упутства за припрему модела тендерске документације и понуда („Службени гласник БиХ“ бр. 90/14 и 20/15; у даљем тексту: Упутство), извршена провјера рачунске исправности понуда квалификованих понуђача **ЈУ „Центар за образовање одраслих“ Бања Лука** и **„Преведи 24“ д.о.о. Сарајево**, при чему нису установљене грешке.

Сходно свему наведеном, Уговорни орган је констатовао да су обје понуде прихватљиве, те да су испуњени услови за оцјену истих у складу са постављеним критеријумом „економски најповољнија понуда“, дефинисаним у тачки 22. Тендерске документације. Прије самог бодовања, Уговорни орган је констатовао да је понуђач **ЈУ „Центар за образовање одраслих“ Бања Лука** за њемачки и енглески језик исказао обим од 360 картица/страница које ће превести у периоду од 30 дана, што је више од максималног ограничења од 250 картица/страница како је Уговорни орган ограничио Тендерском документацијом. Будући да је ограничење постављено у циљу заштите конкуренције и спречавања нереалног исказивања обима превода, али да притом исто није елиминаторни критеријум, Уговорни орган је



констатовао да ће се приликом бодовања узети у обзир обим превода само до утврђеног ограничења.

Након наведених констатација, извршено је бодовање понуда према утврђеним подкритеријумима, те је максималних 100 бодова додијељено понуђачу ЈУ „Центар за образовање одраслих“ Бања Лука. Сходно укупном броју бодова, утврђена је ранг листа понуђача, те је имајући у виду све напријед наведено, одлучено је као у диспозитиву Одлуке.

Сходно члану 71. став (2) Закона, уз Одлуку се доставља и Записник о прегледу и оцјени понуда број: КЗ-5/2026-13 од 11.05.2026. године, који представља саставни дио ове одлуке.

Поука о правном лијеку: Против ове одлуке може се изјавити жалба у року од 5 дана по пријему исте. Жалба се изјављује Канцеларији за разматрање жалби путем Уговорног органа у довољном броју примјерака, који не може бити мањи од три, на начин прописан чланом 99. Закона.

3. Помоћник директора

Сања Рашевић, дип.л.правник



Достављено:

- ЈУ „ЦЕНТАР ЗА ОБРАЗОВАЊЕ ОДРАСЛИХ“ БАЊА ЛУКА, Ул. Грчка бр. 4, 78000 Бања Лука;
- „PREVEDI24“ ДОО САРАЈЕВО, Ул. Фра Анђела Звиздовића бр. 1, 71000 Сарајево;
- „AVOCADO“ Рада Божић СП Бијељина, Ул. Душана Бараннина бр. 21/7, 76300 Бијељина;
- Сектору за остваривање права;
- а/а

